

## 梦游天姥吟留别

李白

海客谈瀛洲，烟涛微茫信难求；越人语天姥，云霞明灭或可睹。天姥连天向天横，势拔五岳掩赤城。天台四万八千丈，对此欲倒东南倾。

我欲因之梦吴越，一夜飞度镜湖月。湖月照我影，送我至剡溪。谢公宿处今尚在，渌水荡漾清猿啼。脚著谢公屐，身登青云梯。半壁见海日，空中闻天鸡。千岩万转路不定，迷花倚石忽已暝。熊咆龙吟殷岩泉，栗深林兮惊层巅。云青青兮欲雨，水澹澹兮生烟。列缺霹雳，丘峦崩摧。洞天石扉，訇然中开。青冥浩荡不见底，日月照耀金银台。霓为衣兮风为马，云之君兮纷纷而来下。虎鼓瑟兮鸾回车，仙之人兮列如麻。忽魂悸以魄动，恍惊起而长嗟。惟觉时之枕席，失向来之烟霞。

世间行乐亦如此，古来万事东流水。别君去兮何时还？且放白鹿青崖间，须行即骑访名山。安能摧眉折腰事权贵，使我不得开心颜？

### 【参考译文】

梦中游历天姥山，吟诗留给（东鲁的朋友，和他们）告别

航海的人谈起瀛洲，（大海）烟波渺茫，（瀛洲）实在难以找到。越地的人谈论天姥山，（天姥山）掩映在忽明忽暗的云霞间，或许（有机会）能看见。（巍峨的）天姥山（仿佛）与天相接，遮住天空，山势高过五岳，遮掩了赤城山。天台山（虽然）高四万八千丈，对着（天姥）这座山，（显得低了，）就好像要拜倒在它的东南面一样。

我受越人的话吸引，梦游吴越，夜晚飞度明月映照下的镜湖。我的身影倒映在（清澈的）镜湖上，月光伴随我到了剡溪。谢灵运先生（当年游历天姥山）的住处如今还在，清澈的湖水荡漾，猿猴啼声凄清。（我）脚穿谢先生当年游山特制的木屐，沿着直上云霄的山路向上攀登。（我）在半山腰看到从海上升起的太阳，在半空中听见天鸡（报晓）的叫声。无数山岩（重重叠叠），道路（盘旋曲折，一路）兜兜转转，（我）迷恋着花，依倚着石，（不觉天色）很快就暗了下来。熊在咆哮，龙在长吟，（声音）震荡着岩石和泉水，使深林战栗，使层层山峰震惊。云黑沉沉的，像是要下雨，水波动荡，烟雾升腾。电闪雷鸣，山峰（好像要）崩塌（似的）。仙府的石门，訇的一声从中间打开。天空广阔无际，看不到尽头，日月照耀着（神仙居住的）金银筑成的楼台。神仙用彩虹做衣裳，把风作为马，（驾乘云彩）纷纷到来。老虎弹奏琴瑟，鸾鸟拉车回转，仙人成群结队密密如麻。忽然（我）魂魄惊动，猛然惊醒，（不禁）长声叹息。（我）醒来时身边只有枕头和席子，刚才（梦中所见）的烟雾云霞（等仙境）消失了。

人世的欢乐像（梦中的幻境）这样（转瞬即逝），自古以来万事都像东流的水一样（一去不复返）。（我）告别诸位朋友离开（东鲁），什么时候才回来？暂

且把白鹿放在青青的山崖间，等到要走的时候就骑上（它）探访名山。难道能低头弯腰（卑躬屈膝）地侍奉权贵，使我不能有舒心畅意的笑颜？